

BAB III

PERBEDAAN ANTARA FENOMENA *PAPAKATSU* DAN *ENJOKOSAI* DI JEPANG BERDASARKAN DRAMA JEPANG “*PAPAKATSU*” (2017)

Untuk menyelesaikan penelitian ini penulis menyusun kerangka pikiran terlebih dahulu guna membantu penyelesaian tulisan skripsi ini. Pada penelitian ini penulis memilih tema perbedaan fenomena kengan berbayar antara *papakatsu* dan *enjokosai* sebagai tema dasar penelitian ini. Kemudian menjadikan Drama *Papakatsu* yang berjumlah 8 episode dan dirilis tahun 2017 sebagai bahan analisis penulis terhadap perbedaan kengan berbayar *papakatsu* dan *enjokosai* yang terjadi di Jepang serta beberapa penyebab dan akibat dari Wataru Sensei melakukan praktik *papakatsu* sesuai yang terjadi dalam drama tersebut.

3.1 Cuplikan Episode Drama *Papakatsu*

Papakatsu terdiri dari 8 episode. Penulis menampilkan 8 episode tersebut secara berurutan dan membaginya sesuai dengan episodanya itu sendiri.

3.1.1 Episode 1

Di awal episode ini menunjukkan bahwa Anri Akama sedang membawa sebuah koper dan juga sedang berbincang melalui telepon bersama temannya. Dia menceritakan bahwa ia diusir oleh ibunya dikarenakan ibunya mengajak kekasihnya untuk tinggal bersama di rumahnya, pacar ibunya bernama Riku yang berusia 28 tahun dan bekerja sebagai asisten fotografer. Alasan Riku pindah ke rumah keluarga Anri dan menyebabkan Anri diusir dari rumah adalah karena gaji yang Riku punya tidak cukup untuk membayar sewa rumahnya sendirian. Anri juga mengeluhkan kepada temannya bahwa umur dari pacar ibunya hampir mendekati umur dari Anri. Anri sendiri berusaha memberitahu ibunya agar tidak menerima Riku untuk tinggal bersama dengan mereka namun ibunya langsung mengusir Anri dari rumah tersebut.

Anri akhirnya mendapatkan sebuah pekerjaan sebagai pelayan di sebuah restoran Prancis karena ia sangat menyukai Bahasa Prancis dan mengambil jurusan

Sastra Prancis. Keesokannya saat sedang bertemu dengan teman kuliahnya, Anri ditawari mengikuti jejak temannya untuk mencoba *papakatsu*, dan temannya menjelaskan tentang keuntungan dari *papakatsu* dan mendaftarkan Anri ke *website papakatsu* tersebut. Ketika malam hari ia mencoba membuka *website papakatsu* yang telah terdaftar namanya sudah mendapatkan banyak permintaan dari banyak pria paruh baya. Anri membayangkan ia menerima beberapa permintaan 3 orang Papa dengan nama samaran Anna. Papa pertama mengajak Anri pergi menonton film di bioskop, lalu papa kedua pergi berkaraoke, dan yang terakhir mengajaknya makan di restoran mewah, namun dalam bayangannya ketiga papa tersebut membuat dirinya tidak nyaman dan ia kembali merasa ragu untuk benar-benar memulai pekerjaan *papakatsu* ini. Kehidupan Anri semakin memburuk karena di saat ia pergi ke rumah pacarnya, ia melihat ada Nagisa salah satu teman dari Anri berada berdua di rumah pacar Anri tersebut, dan pacar Anri memutuskan Anri saat itu juga. Akhirnya Anri benar-benar mencoba menerima salah satu permintaan dari seorang papa di *websitenya*. Mereka bertemu di sebuah lobi hotel. Di saat papa tersebut sampai Anri menceritakan keluh kesahnya, seorang papa yang Anri temui mendengarkan cerita Anri hingga usai. Papa membawa Anri ke sebuah rumah yang ia miliki dan menyuruh Anri untuk tinggal di sana, lalu membiarkan Anri untuk beristirahat.

Gambar 1.1 Saat Anri menceritakan kepada temannya ia diusir dari rumah.



Sumber: Papakatsu (2017) Episode 1.

Dialog dalam gambar 1.1:

Anri : カメラマン助成給料すくないからかれは 28 さいですそのママのかれし私のかぞくと同料金して家族との同居を拒んだとき。母はすぐに私を追い出しました。

Pria tersebut merupakan asisten fotografer, lalu karena dia mempunyai gaji kecil ia harus tinggal bersama kami dan dia berumur 28 tahun, pacar ibuku mempunyai jarak umur yang dekat denganku! Ketika aku menolak untuk dia tinggal bersama kami, ibuku langsung mengusirku.

Gambar 1.2 Saat Anri diberitahu tentang *Enjokosai* oleh temannya yang bernama *Rui Ono*.



Sumber: Papakatsu (2017) Episode 1.

Dialog dalam gambar 1.2 :

Rui : パパ活すればいいじゃ。

Kamu harus mencoba *papakatsu*!

Anri : パパ活？

Papakatsu?

Rui : サイトないでとろくするだけでじゅすはむりよだし。

Ini gratis untuk wanita bila ingin bergabung ke *website papakatsu*.

Anri : コールガル?? 有料デートじゃないですか?

Apakah itu seperti wanita panggilan? Bukankah itu kencan berbayar?

Rui : ぜんぜんそんなじゃないって。

Kencan berbayar? Tidak seperti itu!

Anri : えっと、

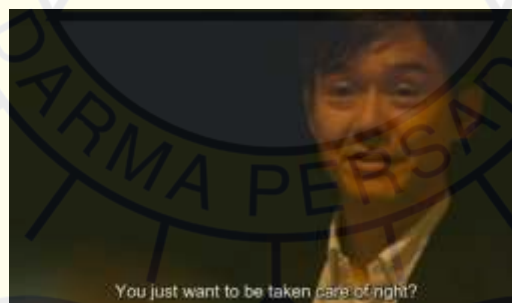
Iya, tapi...

Rui : かねもちのおじさまでクラブとかキャバとか飽き飽きして なんか夢持ってる女子大。

Di sana banyak pria yang lebih tua dan kaya. Dia sudah muak pergi ke kabaret klub. Mereka ingin membantu keinginan wanita muda!

- Anri : 夢がない
 Aku sungguh tidak memiliki mimpi..
- Rui : 女子大生だよ適当に留学します私も一人暮らしして。
 Mereka menyukai mahasiswi, jadi kamu harus mempunyai keinginan,
 katakan saja keinginanmu adalah berkuliah di luar negeri seperti yang aku
 lakukan!
- Anri : へえ、やった?
 Kau mengikuti *papakatsu*?
- Rui : 自立して生活しないとイケない。
 Aku juga bekerja keras, sehingga aku dapat hidup mandiri.
- Anri : かれのかんけいなし?
 Ini bukan hubungan seperti berpacaran?
- Rui : なし、私のなんけい4人も金持ちしてる。
 Tidak. Aku mempunyai 4 papa secara bersamaan.

Gambar 1.3 Saat Anri bertemu dengan seorang papa yang prihatin dengan cerita Anri dan menawarkannya tempat untuk beristirahat.



Sumber: Papakatsu (2017) Episode 1.

Dialog dalam gambar 1.3:

Anri : 何か話を聞いてほしい。共感してもらえるより、誰かに話を聞いてもらいたい、対話者になってほしい。

Saya ingin kamu mendengarkan apa yang ingin saya katakan. Daripada mendapatkan respon simpati, saya lebih ingin seseorang yang dapat

mendengarkan saya dan menjadi teman bicara saya.

Anri : 私はフランス文学の学生で、テニス部に入り、彼氏がいます。私は完璧な人生を望んでいますが、無駄なことに時間を浪費しています。

Saya Mahasiswi Sastra Prancis, bergabung dalam klub tenis, mempunyai pacar. Saya ingin hidup sempurna tapi aku hanya membuang waktu pada hal yang tidak berguna.

Wataru: フランス文学?

Sastra Prancis?

Anri : でも全然喋れません。

Saya tidak tahu apa yang sedang saya bicarakan.

Wataru: そう?

Lalu?

Anri : わからない! 明日はすべてが変わるの? それとも変わらないかも。

Saya tidak mengerti! Apakah semua akan berubah besok? Atau bahkan tidak sama sekali.

Anri : 何より腰が痛い。ちゃんと眠りたい。

Dan yang lebih dari itu punggungku sakit, aku harus tidur dengan benar.

Wataru: わかった。いっこう。

Saya mengerti. Mari ikut saya.

Wataru: ゆっくり眠れていいよ、おやすみ。

Semoga tidur dengan nyaman, selamat malam.

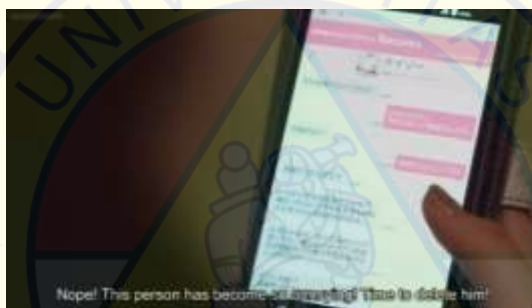
3.1.2 Episode 2

Di episode 2 ini Anri mengawali hari perkuliahan seperti biasa, Anri dan teman-temannya membicarakan dosen pengganti Kakuta Sensei yang jatuh sakit, mereka mendengar bahwa dosen pengganti yang baru merupakan dosen yang tampan. Anri sibuk menatap kunci rumah yang diberikan oleh papa semalam, tanpa menyadari dosen baru tersebut lewat di hadapannya. Saat dosen memperkenalkan diri Anri langsung terkejut dan menyadari bahwa dosen yang bernama Wataru Sensei tersebut adalah seorang papa yang ia temui semalam. Selesai dari perkuliahan tersebut Anri langsung pergi ke ruangan Wataru Sensei untuk meminta

maaf dan merasa bahwa mahasiswi dan dosen tidak seharusnya menjadi pasangan *papakatsu*, Anri berpikir jika pihak kampus mengetahui sangat merugikan bagi mereka berdua.

Ketika ingin bersiap untuk ekstrakurikuler tenis, teman dari Anri, Rui sedang membuka *website papakatsunya* yang bernama “rencontre.jp” dan merasa tidak nyaman dengan pesan yang dikirimkan kepadanya dan ingin menghapus papa tersebut dari *listnya*. Di saat Anri menuju lapangan tenis, pacar dari Anri menghampirinya dan mengajaknya makan malam untuk merayakan hari di mana pacar dari Anri diterima dalam pekerjaannya.

Gambar 2 Saat Anri dan teman-temannya membahas tentang aplikasi *papakatsu* saat bersiap melakukan ekstrakurikuler tenis.



Sumber: Papakatsu (2017) Episode 2.

Dialog dalam gambar 2:

Rui : ああ、この人は本当に迷惑だ、連絡先を削除したい。

Orang ini sangat mengganggu harus dihapus kontaknya.

Nagisa : ボーイフレンド？

Pacarmu?

Anri : パパ？

Apakah itu Papa?

Nagisa : なにをパパをひとりって？

Apa yang dimaksud Papa?

Anri : サイトに登録して金持ちおじさんから小遣い稼ぎ。

Yang harus kau lakukan adalah mendaftar ke *website* dan mendapat uang saku dari pria kaya yang lebih tua.

Rui : デットしたりカラオケと食事をだけ！ かんけいなし！

Kau hanya menemani mereka makan dan karaoke! Ini merupakan hubungan netral!

Nagisa : 出会い系アプリ？ 二人はそれをしましたか？

Sebuah aplikasi kencan? Kalian berdua melakukan itu?

Anri : 私のしてない。

Aku tidak melakukannya!

Rui : ありい？

Masa??

Anri : いいえ！ これは私には絶対に無理だと言いませんでしたか？ あなたは私にサインアップした人です！ ストーカーがいたら？

Tidak! Bukankah aku berkata ini sangat tidak mungkin bagiku? Kamulah yang mendaftarkan aku! Bagaimana bila ada penguntit?

Rui : それらをブロック。

Kamu harus blokir mereka.

3.1.3 Episode 3

Wataru Sensei menceritakan sedikit tentang anaknya yang telah meninggal 10 tahun lalu kepada Anri di sebuah taman. Tidak lama setelah menceritakan anaknya lalu Wataru Sensei mengajak Anri pergi berbelanja sebagai hadiah untuk Anri. Anri merasa tidak enak dan mengatakan jika perasaan dari Wataru Sensei kepada Anri sudah cukup baginya. Mendengar perkataan tersebut Wataru Sensei menawarkan apakah sebaiknya mengganti hadiahnya dengan uang saja, karena setiap bertemu Wataru Sensei selalu memberikan uang saku kepada Anri, lalu Anri menyerahkan kedua pilihan tersebut kepada Wataru Sensei karena semua itu kehendak dari Wataru Sensei itu sendiri, Anri juga menambahkan bahwa rumah yang diberikan oleh Wataru Sensei untuk ia beristirahat saja sudah cukup baginya. Wataru Sensei memberikan alasan karena esok adalah hari ulang tahun Anri sehingga ia harus memberikan Anri sebuah hadiah. Di bagian ini Wataru Sensei berkata bahwa hadiah ini diberikan sebagai seorang ayah untuk anaknya, sehingga

dalam kesepakatan awal mereka adalah menjadi ayah dan anak bukan menjadi pasangan layaknya kebanyakan orang yang menggeluti *papakatsu*.

Saat di kampus Anri mendatangi ruangan Wataru Sensei untuk menanyakan tentang wanita yang tidak sengaja bertemu dengan mereka ketika berbelanja kemarin. Wanita yang tidak sengaja bertemu dengan mereka juga melakukan kegiatan *papakatsu* dan merupakan mantan pasangan *papakatsu* dari Wataru Sensei. Awalnya Wataru Sensei tidak mengakui wanita itu dan beralasan ia merupakan mantan mahasiswinya dulu, namun akhirnya Wataru Sensei mengaku, dan Anri menanyakan namanya serta mengapa mereka mengakhiri hubungan tersebut, tetapi Wataru Sensei selalu berkata bahwa itu rahasia. Di bagian ini dapat diketahui meskipun hubungan telah berakhir masing-masing pasangan *papakatsu* tetap menjaga privasi satu sama lain.

Sesampainya Anri di depan rumah ternyata wanita yang merupakan mantan pasangan *papakatsu* dari Wataru Sensei sudah menunggu di depan rumahnya. Mereka berbincang dan Anri menanyakan apakah wanita ini mendaftar di aplikasi *papakatsu* yang sama dengan Anri. Lalu wanita itu menjelaskan bahwa ia bertemu Wataru Sensei di sebuah klub malam bernama “Sparkling Club”. Klub ini merupakan klub *papakatsu* yang mendaftarkannya menggunakan *membership* dengan harga pendaftaran yang mahal. Di bagian ini dapat diketahui bahwa *papakatsu* tidak hanya melalui aplikasi atau *website*, bisa juga melalui klub malam. Wataru Sensei dengan wanita ini telah menandatangani sebuah kontrak persetujuan *papakatsu* tetapi di tengah jalan Wataru Sensei memutuskan kontrak tersebut, dan di bagian ini dapat diketahui juga bahwa setiap pasangan *papakatsu* telah melakukan persetujuan kontrak sebelumnya.

Gambar 3.1 Saat Wataru Sensei mengajak Anri berbelanja dan mengatakan bahwa hubungan mereka seperti ayah dan anak



Sumber: Papakatsu (2017) Episode 3.

Dialog dalam gambar 3.1:

Wataru: 買い物に行きたいですか？

Mau pergi berbelanja?

Anri : 買い物？

Belanja?

Wataru: プレゼント。

Kado.

Anri : ほんとにだいじょうぶです。

Tidak usah membeli kado.

Wataru: お金が欲しいだけですか？ 会うたびにお小遣いあげるからでしょ？

Apakah kamu ingin uang saja? Karena saya selalu memberi uang saku setiap kita bertemu kan?

Anri : はい..しかし、あなたが決めるので、それはあなた次第です。

Iya.. tapi saya pikir semua terserah Anda yang menentukan.

Wataru: さて、あなたはどちらを選びますか。

Lalu apa yang kamu pilih?

Anri : 居場所をくれたから本当に大丈夫 それだけで十分です。

Saya tidak apa-apa karena Anda sudah memberikan saya tempat untuk tinggal, itu sudah cukup bagi saya.

Wataru: でも明日は誕生日でしょ？ プレゼントを買いたい。

Tapi besok hari ulang tahunmu kan? Saya ingin membelikanmu kado.

Anri : ああはい、でも、
Iya, tapi..

Wataru: パパからむすめ。ふく、くつ、それでもアクセソリ？

Ini sebuah kado dari papa untuk anaknya. Kamu mau baju? Sepatu? Atau perhiasan?

Gambar 3 .2 Saat Anri menghampiri ruangan Wataru Sensei untuk menanyakan wanita yang tidak sengaja bertemu saat berbelanja.



Sumber: Papakatsu (2017) episode 3.

Dialog dalam gambar 3.2:

Anri : 昼間のこと説明していただきました。

Bisakah Anda jelaskan tentang kejadian sore tadi?

Wataru: 昼間のこと？

Tadi sore?

Anri : かのじょ。きれいなくろかみの、おしっています。

Wanita itu. Wanita cantik berambut hitam, dia mengenalmu.

Wataru: ああ、じつは名前は覚えていません。彼女は私の最初の生徒の一人だと確信しています。

Oh, dia. Saya tidak dapat mengingat namanya tapi saya yakin dia salah satu mahasiswi saya dulu.

Anri : その女性も年上の男性と一緒にです。

Wanita tersebut juga bersama dengan pria yang lebih tua.

Wataru: おとさんじゃないのか。

Bukankah itu ayahnya?

Anri : 知らないふりはやめてください。その女性は「あなたもそうしてるのね」みたいな顔をして私を見た。

Mohon berhenti pura-pura tidak tahu. Dia memperhatikan saya seperti “hmm kamu melakukan hal ini juga?”

Wataru: とても失礼ですが、彼女はきれいだけど。

Itu sangat kasar, tapi dia cantik.

Anri : パパ活！記者会見に行って私に会うなんて嘘だって言ったでしょ？あなたはウェブサイトに登録されています。その女性は私の前にパパ活としてあなたを知っていました。

Papakatsu! Anda berkata Anda pergi dari konferensi pers dan bertemu saya itu bohong kan? Anda terdaftar dalam web tersebut. Dia mengetahuimu sebagai *papakatsu* sebelum saya.

Anri : 彼女の名前は？

Siapa nama wanita itu?

Wataru: すまないそれは個人情報だ。

Maaf itu rahasia.

Anri : どうしておわりなたんですか。

Mengapa kalian memutuskan hubungan tersebut?

Wataru: すまないそれも個人情報だ。

Maaf itu rahasia.

Anri : ずるい。

Ini tidak adil.

Gambar 3.3 Saat Anri berbicara dengan wanita yang merupakan mantan pasangan *papakatsu* Wataru Sensei.



Sumber: Papakatsu (2017) Episode 3.

Dialog dalam gambar 3.3:

Anri : その、あなたもサイトとうろく？

Apa kamu juga mendaftar di *website* yang sama?

B : サイト？

Website?

Anri : 出会い毛的な。

Website kencan.

B : なにそれ、そんなのどんな気もするわからないとか？スパルククラブて？回線のちゃんとおみせ。

Bagaimana aku bisa mengetahui mana yang kamu maksud? Apa yang kamu maksud Klub Sparkling? Aku bertemu Wataru karena sesama *member* klub tersebut.

Anri : みせ？

Perkumpulan?

B : お互いの正体を知っています。それは秘密のナイトクラブであり、非常に高価です。私とワタルはそこでカップルになりました。

Semua *member* di sana mengetahui identitas asli satu sama lain. Itu klub malam rahasia dan sangat mahal. Wataru dan aku menjadi pasangan di sana.

Anri : わたるさん。

Wataru Sensei?

B : そう、かれないかいしてそんなサインサイトで。だからあなたみたいこと。
Tapi dia mengundurkan diri dan bergabung dengan *website* tidak jelas.
Mungkin karena itu dia mendapatkanmu.

Anri : べつに私ふつの女性だすけでど。

Aku memang mahasiswi biasa.

B : ごめなさい。そういうみじゃない。

Maaf, bukan itu maksudku.¹

Anri : どういうみ？私が貧しいということですか。

Lalu maksudmu apa? Apa kamu maksud aku miskin?

B : じぶんでいうちょっと。

Kamu sendiri yang berkata seperti itu.

Anri : あのね、何をしているの？よくわかりませんが、ワタル先生はあなたとの契約を終了したようですが、あなたはまだここに来ていません！ストーカーですか？それともまだ彼を愛していますか？

Mengapa kamu di sini? Aku tidak tahu pasti tapi sepertinya Wataru Sensei sudah memutuskan kontrak denganmu tapi kamu masih saja datang ke sini!

Apa kamu penguntit? Atau kamu masih cinta kepadanya?

B : そうそう、こんな人は他にいない、契約を切った時から、泣くしかないと思っていた。私は他の人から知人を得ようとしたが、最終的にクラブで彼に会うまで、彼らと仲良くなりませんでした。

Itu benar! Maksudku tidak ada orang lain yang seperti dia, semenjak dia memutuskan kontrak aku pikir tidak ada yang bisa aku lakukan selain menangis. Aku banyak mendapat kenalan dari orang lain tapi tidak cocok dengan mereka, sampai akhirnya aku bertemu dengannya di klub tersebut.

B : ひとつだけちゅうこくしてあげる。

Oh iya, biar aku memberimu peringatan.

Anri : ちゅうこく？

Peringatan?

B : きいてるでしょう？むすめがいること私たちとおないとし。

Kamu pernah mendengar tentang anak dari Wataru? Dia seumuran dengan kita.

Anri : はい。

Iya.

B : いたことね。

Dia sudah meninggal.

Anri : いた？

Meninggal?

B : なくなっているのよ10年前に。あした誕生日でしょう？4月18日？

Dia meninggal 10 tahun yang lalu. Besok kamu berulang tahun tanggal 18 April kan?

Anri : はい。

Iya.

B : 私も。だからお店でプレゼント。

Sama sepertiku, karena itu aku berada di toko yang sama denganmu kemarin.

Anri : むすめして、

Apa kamu sedang memberitahu...

B : むすめさんも同じ誕生日。ほんきでむすめをさがしてる。あの人びょうきをかんに。

Anaknya memiliki tanggal ulang tahun yang sama dengan kita.

Kenyataannya Wataru mencari seseorang yang bisa mengganti anaknya.

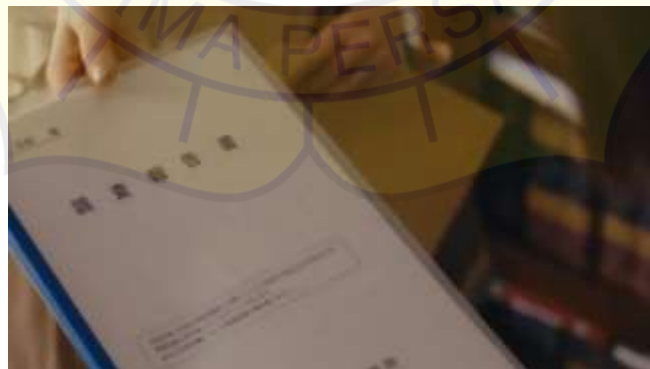
Dia seperti mempunyai penyakit.

3.1.4 Episode 4

Episode ini diawali dengan Anri dan Wataru Sensei yang mendiskusikan sebuah materi pelajaran tentang Sastra Prancis melalui telepon, lalu tidak lama terdengar bunyi bel mendatangi rumah Anri. Wataru Sensei mengingatkan agar tidak perlu membukakan pintu bila tamu tersebut tidak dikenal. Anri mematikan telepon dan melihat dari monitor keamanan rumah bahwa tamu yang membunyikan bel adalah seorang wanita yang tidak asing. Wanita tersebut bernama Kuriyama

Kanade istri dari Wataru Sensei. Ketika masuk ke dalam rumah Kuriyama langsung memberikan sebuah dokumen yang berisi foto dan data kegiatan Anri selama berada di rumah milik Wataru Sensei yang ditempati Anri. Kuriyama menceritakan bahwa belakangan Wataru Sensei bersikap aneh, oleh karena itu ia mengirimkan seseorang untuk melacak aktivitas Wataru Sensei di rumah yang ia gunakan untuk bekerja ini. Anri langsung memberikan pernyataan bahwa ia hanyalah mahasiswa dari Wataru Sensei yang diberikan tempat untuk tinggal oleh Wataru Sensei. Kuriyama berkata bahwa Wataru ingin meminta cerai karena kehadiran Anri, lalu Anri berkata bahwa Wataru Sensei lebih cocok menjadi ayahnya bukan pacarnya dan Anri menceritakan bahwa ia baru berumur 20 tahun sama seperti mendiang anak Wataru Sensei. Kuriyama menceritakan alasan Wataru membenci dirinya karena di saat ingin menjemput Wataru di bandara ketika Wataru baru pulang dari Paris, Kuriyama bersama anaknya mengalami kecelakaan dan membuat anaknya tewas. Semenjak kejadian tersebut perilaku Wataru terhadap Kuriyama berubah seakan-akan mengatakan bahwa seharusnya yang meninggal adalah Kuriyama, dan semua perhatian serta perlakuan kepada Kuriyama tidak setulus dulu lagi.

Gambar 4 Kuriyama mendatangi rumah yang ditempati Anri dan memberikan sebuah dokumen kegiatan Anri di rumah tersebut serta menceritakan alasan suaminya membencinya.



Sumber: Papakatsu (2017) Episode 4.

Dialog dalam gambar 4:

Kuriyama : この家が夫の秘密基地であることは知っていますが、最初はこの家のことを知りたくありませんでした。しかし最近、彼は非常に疑わしい行動をとっています。

Saya tahu rumah ini merupakan tempat rahasia dari suami saya, tapi awalnya saya tidak ingin mencari tahu tentang rumah ini. Tapi belakangan ia bertingkah sangat mencurigakan.

Anri : この文書には私たち二人の写真はありません。母がここにいたときに私を追い出したので、ここにいてくれと頼まれました。

Tidak ada foto kami di dokumen ini, dan ketika ia di sini, ia memintaku untuk tetap tinggal di sini karena saya diusir dari rumah dan tidak memiliki tempat tinggal.

Kuriyama : このすべての理由を見つけようとするのは悪い考えだと思いませんか?

Tidakkah kamu merasa bersalah mencari alasan dari semua ini?

Anri : ほんとうなんでしょう。ほんとうに私はしんざものてゆか、やあ、ちがいますこっかいです。

Tapi yang kukatakan adalah benar. Saya benar-benar baru tinggal di sini. Ini semua hanya salah paham.

Kuriyama : りこんしたいて。あなたのそんじゃあるから。

Ia memintaku untuk bercerai. Itu semua karenamu.

Anri : ありえないです。先生とは父はぐらいとしはなれた。

Tidak mungkin. *Sensei* cukup tua untuk menjadi ayah saya.

Kuriyama : そうね、それはほんとうにそう。おどろいたは。

Benar, itu benar. Saya terkejut.

Anri : まだ20歳です誕生日なばかりお嬢さんと同じです。

Saya berumur 20 tahun! Saya baru saja berulang tahun. Umur saya sama dengan anakmu.

Kuriyama : むすめと?

Anakku?

Anri : はい。

Iya.

- Kuriyama** : きいてるのね?
Kamu telah mendengarnya?
- Anri** : はい、事故におわれて。
Iya, saya dengar ia meninggal karena kecelakaan.
- Kuriyama** : 私の夫と息子には多くの共通点があります。並べて見ると羨ましくなります。子供が亡くなると、親は心を痛めます。それは私に起こりました、私はもう涙が出ることさえできませんでした。心理療法に通いました。しかし、彼女はまったく泣きませんでした。
Ia dan anaknya memiliki banyak kesamaan. Itu akan membuatmu merasa cemburu melihatnya berdampingan. Ketika anaknya meninggal, orang tua merasakan patah hati. Itu terjadi kepadaku, aku menangis bahkan air mata itu tidak bisa keluar lagi. Saya sampai pergi terapi secara psikologi. Tapi ia tidak menangis sama sekali.
- Anri** : いさしですね。
Dia orang yang sangat baik, kan?
- Kuriyama** : ちがうは。
Bukan seperti itu.
- Anri** : ちがう?
Iyakah?
- Kuriyama** : 数年後それがわかったの私はあるとききついたのこのままためになる
いつまでもできないかもしれない。
Tapi saya menyadari sesuatu. Saya sadar saya tidak dapat terus begini. Jika saya terus menerus menangis saya mungkin tidak bisa melanjutkan.
- Anri** : はい。
Iya.
- Kuriyama** : それから私は精神状態を回復し、最終的に彼に別の子供を産むように言う決意を見つけました。私たちは彼に妹か弟を与えることができます。しかし、彼は私にシニカルな視線を向けました。彼は昔はいい人だった

が、当時は冷たい視線を向けていた。そのような状況下では、私たちの結婚は失敗する可能性があります。

Tapi kemudian saya memulihkan kondisi mental saya dan mendapatkan pendirian untuk akhirnya memberitahunya untuk mempunyai anak lagi. Kita bisa memberinya adik perempuan atau laki-laki. Tapi dia memberikanku tatapan sinis. Dia dulu orang yang baik, tapi saat itu dia mempunyai tatapan yang dingin. Dalam kondisi itu, pernikahan kami seperti akan gagal.

Anri : わかります。

Saya mengerti.

Kuriyama : かれは、私のことおもったのな？「この女はなにをいってるな？」
「なにをかんが選ったとき」

Dia memikirkan saya kan? Dia memikirkan “apa yang sedang istri saya pikirkan?”

Anri : そんな、それはかんがえすぎじゃないですか先生は、

Tidak, kamu terlalu banyak berpikir. *Sensei* adalah...

Kuriyama : ごめなさい。だからこそ、聞けばわかります。彼がパリから帰ってきたばかりの時、私は空港に向かう途中で息子と事故に遭いました。自分が入院していることに気付いたときのことはよく覚えていません。彼らは私の息子が事故現場で亡くなったと言いました。それが彼が私を嫌っている理由です。

Mohon maaf, itulah alasannya. Jika kamu mendengarnya kamu akan mengerti. Saat itu ia baru saja pulang dari Paris, saya mengalami kecelakaan bersama anak saya dalam perjalanan ke bandara. Saya tidak terlalu mengingatnya, ketika saya sadar sudah berada di rumah sakit. Mereka berkata anak saya meninggal di tempat. Itulah mengapa ia membenciku.

3.1.5 Episode 5

Anri banyak melakukan hal-hal agar hubungannya dengan Wataru Sensei benar-benar seperti layaknya ayah dan anak, seperti mengadakan pesta bersama

teman-teman kampus agar Wataru Sensei memberikan teguran seperti ayah pada umumnya. Lalu rencana kedua ialah membawa seorang pria datang ke rumah dan bermalam namun tetap tidak membuahkan hasil dan bahkan Anri diusir dari rumah tersebut. Beberapa teman Anri mencoba membujuk Wataru Sensei karena bila Anri diusir ia tidak memiliki tempat untuk ditinggali lagi, dan menjelaskan bahwa semua rencana tersebut berasal dari mereka bukan dari Anri. Wataru Sensei tetap tidak menggubris permintaan mereka. Anri menumpang di rumah rekan kerjanya yaitu Minoru dan temannya tersebut menyadari bahwa tindakan Anri tersebut bukan karena Anri ingin hubungannya benar-benar seperti ayah dan anak, tetapi karena Anri memiliki perasaan kepada Wataru Sensei. Anri bingung dan berpikir bahwa Wataru Sensei akan memutus kontrak seperti dengan wanita sebelumnya, karena bila Anri mengakui bahwa Anri menyukai Wataru Sensei, hal itu dapat merusak kontrak *papakatsu* yang sudah dibuat di awal. Anri juga khawatir cinta itu bertepuk sebelah tangan yang dapat membuat suasana menjadi lebih buruk ke depannya.

Gambar 5 .1 Anri menceritakan hubungan *papakatsunya* kepada Minoru.



Sumber: Papakatsu (2017) Episode 5.

Dialog dalam gambar 5.1:

- Minoru : 彼の娘は死んでいますよね？そして彼 代わりに彼の家に住ませて 娘？
Anaknya yang sebenarnya sudah meninggal kan? Dan ia
membiarkanmu tinggal di rumahnya sebagai pengganti anaknya?
- Anri : 確かに、それはどちらかを必要とする関係でセックスはありません。
Benar, dan itu juga bukan hubungan yang mengharuskan
berhubungan seksual.

- Minoru** : でも変な性的障害のようなものだと思います。
Tapi menurutku itu seperti kelainan seksual yang aneh.
- Anri** : 性的障害?
Kelainan seksual?
- Minoru** : それは老人のような子供たちへの性的逸脱と呼ばれていますアイドルが好きで、普段から過ごしている方 一日中家にいる。彼は違うタイプですか?
Itu disebut kelainan seksual kepada anak, seperti pria tua yang menyukai idol dan biasanya menghabiskan waktu di rumah sepanjang hari. Apakah dia tipe yang berbeda?
- Anri** : そんな人と比べるな!
Jangan bandingkan dia dengan orang seperti itu!
- Anri** : 彼のために何かしたかったのですが、代わりに彼の 家から追い出されました。
Aku ingin melakukan sesuatu untuknya, tapi aku malah diusir dari rumahnya.
- Minoru** : あなたは彼がこの奇妙な妄想をやめさせ、彼が再び 現実に直面するのを手伝いたいですか?
Kamu ingin membantu dia berhenti dari delusi aneh ini dan membuat dia kembali menghadapi kenyataan?
- Anri** : はい。
Iya.

Gambar 5 .2 Minoru menyadari bahwa Anri menyukai Wataru Sensei.



Sumber: Papakatsu (2017) Episode 5.

Dialog dalam gambar 5.2:

- Minoru : 物事は思い通りにいかず、逆に罠にはまります。
Keadaan tidak berubah menjadi yang kamu pikirkan dan kamu malah jatuh dalam jebakan.
- Anri : どういう意味ですか？
Apa maksudnya?
- Minoru : あなたは彼が好きですよ？
Kamu menyukainya kan?
- Anri : ちょっと待って、どういう意味？
Sebentar, apa yang kamu maksud?
- Minoru : パパと娘のシミュレーションが恋に変わる。そして、それは一方的な
ようです。
Simulasi papa dan anak berubah menjadi cinta. Dan sepertinya bertepuk sebelah tangan.
- Anri : ばか、私は年上の方が好きではありません！
Apa kamu bodoh, saya tidak menyukai pria yang lebih tua!
- Minoru : あなたが彼に私たちを一緒に見せても、彼は気にしません。
Ketika kamu membiarkan dia melihat kita bersama itu bukan membuatnya merasa terganggu.
- Anri : じゃあ何のために？
Lalu untuk apa?
- Minoru : 彼を嫉妬させます。
Membuatnya cemburu.

Gambar 5.3 Anri berpikir bila ia menyatakan perasaannya, kontraknya akan dihentikan.



Sumber: Papakatsu (2017) Episode 5.

Dialog dalam gambar 5.3:

Minoru : あなたはまだ寝ていませんか？

Kamu belum tidur?

Anri : この自宅の住所を送信しましたが、メッセージを読んだので、彼は娘のことを心配して迎えに来るべきではないでしょうか？

★ Aku mengirimkan alamat rumah ini dan dia sudah membaca pesan tersebut tapi bukankah harusnya dia cemas terhadap anaknya dan menjemputnya?

Minoru : バカじゃないの？

Apa kamu bodoh?

Anri : はい、おっしゃる通り、好きです。

Iya. Ini seperti yang kamu katakan, aku menyukainya.

Minoru : あなたは遅すぎることに気づきました。

Kamu terlambat menyadarinya.

Anri : 気づきたくない、ただ娘役を演じた方がいいということです。そうではないと、先の女と同じように、交わした契約が破棄される恐れがある。

Aku tidak mau menyadarinya, maksudku lebih baik tetap berperan menjadi anaknya saja. Bila tidak maka kontrak yang sudah dibuat terancam batal, sama seperti wanita yang sebelumnya.

Minoru : パパへの愛情があれば、契約は成立するということですか？

Jika kamu mempunyai perasaan kepada Papa, maka kontrak

tersebut akan selesai?

Anri : はい。

Iya.

3.1.6 Episode 6

Episode ini diawali dengan perbincangan antara Anri dengan Wataru Sensei di saat sarapan pagi dengan status mereka yang terbaru yaitu berpacaran. Wataru Sensei menjelaskan alasan dia mencari pasangan *papakatsunya* selalu berumur sama seperti mendiang anaknya dan ia berkata sangat bersyukur menemukan Anri, baginya Anri memberikan energi untuknya. Anri menambahkan bahwa itu adalah karena Wataru Sensei jatuh cinta kepadanya, lalu Wataru Sensei merasa tersipu dan mengakuinya. Mereka saling jatuh cinta dan menghabiskan hari-hari bersama layaknya pasangan lainnya.

Anri berkunjung ke rumah istri dari Wataru Sensei yaitu Kuriyama, karena ia mendengar dari bosnya di restoran Prancis yang juga merupakan sahabat dari Wataru Sensei dan istrinya. Bosnya yang bernama Yoshiki ingin melamar istri dari Wataru Sensei karena memang selama ini Yoshiki dan istri dari Wataru Sensei juga melakukan perselingkuhan dan Yoshiki selalu berada di sisi Kuriyama semenjak perhatian dari Wataru Sensei kepada Kuriyama berubah. Namun, lamaran Yoshiki ditolak dan Kuriyama juga memarahi Anri karena sudah melanggar peraturan *papakatsu* dengan berpacaran bersama Wataru. Kuriyama berpegang teguh bahwa kehadiran Anri dan Yoshiki di dalam kehidupan keluarganya tidak akan mengubah dan memisahkan Wataru dengan Kuriyama. Kuriyama memohon agar Anri melepaskan Wataru agar kehidupan keluarganya kembali tentram.

Gambar 6.1 Anri dan Wataru Sensei sedang berbincang sambil sarapan pagi.



Sumber: Papakatsu (2017) Episode 6.

Dialog dalam gambar 6.1:

Anri : 何かおっしゃってください。

Tolong katakan sesuatu.

Wataru: 説明が欲しいですか？

Kamu mau penjelasan?

Anri : 大丈夫だ。

Semua baik-baik saja.

Wataru: 謝りたいですか？

Kamu mau minta maaf?

Anri : 大丈夫だ。

Semua baik-baik saja.

Wataru: お金が欲しいですか？

Kamu mau uang?

Anri : これは売春ではありません。

Ini bukan prostitusi.

Wataru: でも、夫はいつも妻にお金をあげているのではないですか？

Tapi bukankah suami selalu memberi uang kepada istrinya?

Anri : それは生活費のためです。

Itu untuk biaya hidup.

Wataru: 区別がつかないというか、生活費にしても、どちらも性関係です。

Saya tidak bisa membedakannya, maksudku meskipun untuk biaya hidup, keduanya merupakan hubungan seksual.

Anri : そんなことをツイッターに書いたら、間違いなく暴動を起こすだろう。

Jika kamu menulis itu di Twitter pasti akan menyebabkan kerusuhan.

Wataru: 冗談だよ。

Saya hanya bercanda.

Wataru: 私はあなたにお礼がしたい。

Saya berterima kasih kepadamu.

Anri : あなたの答えは私を喜ばせません。

Jawabanmu tidak membuatku senang.

Wataru: あなたは私にエネルギーを与えます。

Kamu memberi saya energi.

Gambar 6.2 Ketika Anri menghampiri rumah Kuriyama.



Sumber: Papakatsu (2017) Episode 6.

Dialog dalam gambar 6.2:

Kuriyama : 私の夫との関係が変わったと言いに来たの？

Apa kamu datang ke sini untuk memberitahu saya bahwa hubunganmu dengan suami saya sudah berubah?

Anri : 今でもよく会います。

Kami masih sering bertemu.

Kuriyama : ルールを破っていることに気づいていますか？

Apakah kamu sadar bahwa kamu melanggar peraturan?

Anri : それはあなた自身のルールです！

Itu peraturan yang kamu buat sendiri!

- Kuriyama** : それは普通のルールじゃないわ、ワタルと私は夫婦なの。
Itu bukan peraturan biasa, saya dan Wataru merupakan suami istri.
- Anri** : しかし、あなたと私のレストランのオーナー...
Tapi kamu dan pemilik restoran saya..
- Kuriyama** : あなたは彼の娘になるのに十分な年齢であり、彼はあなたの父親のよう
うです。あなたの関係は固く禁じられていると思いますか？でも、私が嫉妬しているとは思わないでください。それは非常に迷惑であり、そのような人間を許すことはできません。
Kamu cukup tua untuk menjadi anaknya dan ia seperti ayahmu.
Apakah kamu berpikir hubunganmu sangat terlarang? Tapi jangan berpikir saya cemburu, itu sangat mengganggu dan saya tidak bisa memaafkan manusia seperti itu.
- Anri** : 娘のことを話すなら、娘は父親が幸せになれることを誇りに思っているはず
です。
Jika kamu membahas anakmu, seharusnya dia bangga bahwa ayahnya bisa mencapai kebahagiaan.
- Kuriyama** : あなたは自分のことを真剣に考えすぎています。彼は不幸から逃げて
いるだけです。私もよしきも同じです。
Kamu terlalu membawa dirimu untuk serius, dia hanya lari dari penderitaannya. Saya dan Yoshiki pun sama seperti itu.
- Kuriyama** : 誰も私たちの世界に入ることはできません！私とワタルと娘、ここは
私たち三人の世界です。
Tidak ada satupun orang yang bisa masuk ke dunia kami! Saya, Wataru dan anak kami, ini dunia kami bertiga.

3.1.7 Episode 7

Kakizawa Minoru teman Anri yang juga bekerja sebagai koki di restoran tempat Anri bekerja menceritakan bahwa ia mendengar pernyataan dari Yoshiki bahwa anak dari Wataru Sensei yang meninggal 10 tahun lalu tersebut sebenarnya merupakan anaknya. Anri awalnya tidak mempercayainya lalu saat di kampus Anri langsung mendatangi ruangan Wataru Sensei untuk melihat foto keluarga Wataru

Sensei dan ingin memastikan bahwa perkataan Minoru salah, dan Anri melihat Wataru Sensei dan anak tersebut memiliki tahi lalat di tempat yang bersamaan dan Anri masih menganggap perkataan Minoru salah. Di saat Anri bersama teman-temannya kebingungan bagaimana menyampaikan hal tersebut kepada Wataru Sensei, di waktu yang sama Wataru Sensei sedang berbincang bersama Yoshiki di sebuah pelabuhan. Wataru Sensei membahas bahwa seharusnya yang lebih merasakan sakit kehilangan anak adalah Yoshiki karena Yoshiki tidak pernah bertemu dan berbicara dengan anak tersebut dan ia berkata bahwa anak tersebut memiliki 2 ayah yang dapat diartikan bahwa Wataru Sensei sudah mengetahui bahwa ia bukanlah ayah kandung dari anak tersebut dan hanya Yoshiki yang mengetahui bahwa Wataru Sensei menyadari ia bukan ayah kandungnya, istrinya menyembunyikan fakta tersebut dari Wataru Sensei.

Malam hari ketika Anri sampai di rumah, ia terkejut melihat Wataru Sensei dan Kuriyama sedang membahas perceraian mereka. Anri merasa tidak enak mencampuri urusannya dan ingin menunggu di luar, namun Wataru Sensei menyuruhnya tetap berada di rumah tersebut. Kuriyama memohon agar Wataru menarik kembali permintaan perceraianya dan berkata bahwa ia mencintainya. Mendengar hal tersebut Anri menyampaikan fakta bila Kuriyama mencintainya mengapa ia merahasiakan fakta bahwa anak tersebut bukan anak kandung Wataru Sensei. Kuriyama mengelak dan beranggapan bahwa Anri berusaha menghancurkan keluarga mereka. Wataru Sensei langsung mengeluarkan bukti DNA yang ia simpan. Anri dan Kuriyama terkejut karena mereka pikir Wataru selama ini tidak mengetahuinya. Keputusan Wataru Sensei telah bulat untuk bercerai dengan Kuriyama dan memberikan rumah yang ia miliki kepada Kuriyama. Wataru Sensei menyampaikan alasan mengapa ia memberikan rumah yang ia miliki kepada mantan istrinya, karena ia memiliki rencana untuk pindah ke Paris dan ia juga menawarkan Anri untuk ikut bersamanya dan berkuliah di sana karena atmosfernya lebih cocok bila Anri belajar Sastra Prancis.

Gambar 7.1 Minoru menjelaskan bahwa Yoshiki merupakan ayah kandung dari anak Wataru.



Sumber: Papakatsu (2017) Episode 7.

Dialog dalam gambar 7.1:

Minoru : これが良い決断だったかどうかはわかりません。私のIQは、私が決定を下すのを助けることはできません。でも、知っていた方が良いと思います。

Aku tidak tahu jika memberitahumu tentang ini merupakan keputusan yang bagus atau tidak. IQku tidak dapat membantuku membuat keputusan. Tapi kurasa akan lebih baik jika kamu tahu.

Anri : なんでもくだらないことばかり言ってるの？

Kenapa kamu dari tadi hanya berbicara omong kosong saja?

Minoru : それは私が言いたいことではありません。

Bukan itu maksudku.

Anri : だから何？

Lalu apa?

Minoru : 事故で亡くなった子の本当の父親は...

Ayah sebenarnya dari anak yang meninggal karena kecelakaan tersebut...

Anri : あなたは明確ではありません。

Kamu tidak jelas.

Minoru : 真面目な話です！

Ini pembicaraan serius!

- Anri** : それとも、私たちの関係を妨害しようとしていますか?
Atau kamu berusaha mengganggu hubungan kami?
- Minoru** : 私はそんなに哀れに見えますか?
Apa aku terlihat sangat menyedihkan seperti itu?
- Anri** : はい。
Iya.
- Minoru** : DNA 鑑定！ DNA 検査をしたそうです。
Tes DNA! Sepertinya ia melakukan tes DNA.
- Anri** : 誰があなたに言っていますか？では、本当の父親は誰？
Siapa yang memberitahumu? Lalu siapa ayah yang sebenarnya?
- Minoru** : 当店オーナーのよしきです。
Yoshiki, pemilik restoran kita.

Gambar 7.2 Wataru berbincang perihal anaknya kepada Yoshiki.



Sumber: Papakatsu (2017) Episode 7.

Dialog dalam gambar 7.2:

- Yoshiki** : 亡くなった子の本当の父親は私です。私はそのことについて申し訳ありません。
Ayah sebenarnya dari anak yang telah meninggal itu adalah saya.
Saya mohon maaf tentang itu.
- Wataru** : 十分です。あと何回謝るつもり？あなたに会うたびに、あなたはいつも謝ります。あなたは私よりも苦しんでいるかもしれないと思うことがよくあります。あなたはあなたの子供と話すことはできません。彼

は素晴らしい女の子です。

Cukup, tidak apa-apa. Berapa kali lagi kamu harus meminta maaf? Setiap kamu bertemu denganku selalu minta maaf. Seringkali saya berpikir, bahwa mungkin kamu yang lebih menderita daripada saya. Kamu tidak pernah bisa berbicara dengan anakmu sendiri. Dia merupakan anak yang hebat.

Yoshiki : はい。

Iya.

Wataru : 子供には2人の父親がいます。彼女との時間はとても短かったですが、とても幸せでした。

Anak itu mempunyai dua ayah. Waktu bersamanya sangat singkat tapi saya sangat bahagia.

3.1.8 Episode 8

Di episode terakhir ini sebetulnya tidak banyak poin perihal praktik *papakatsu* melainkan hanya konflik rumah tangga dan drama percintaan biasa namun semua konflik ini masih merupakan benang merah dari praktik *papakatsu*. Episode ini diawali dengan terjadinya bunuh diri yang dilakukan oleh Kuriyama akibat dari perceraianya dengan Wataru. Hal ini terjadi tepat di saat Anri ingin pulang kerumah milik Wataru, Kuriyama jatuh tepat di depan Anri yang sedang berjalan dan membuat Anri sangat *shock* dengan kejadian tersebut. Keesokan harinya Anri bertemu dengan Yoshiki untuk menceritakan kronologis kejadian tersebut. Yoshiki juga menceritakan dahulu tepat setelah anak dari keluarga Wataru tersebut meninggal, kesehatan mental dari Kuriyama sangat memprihatinkan. Setelah pembicaraan mereka selesai, Yoshiki memberikan libur bekerja kepada Anri dan Anri memutuskan pulang ke rumah karena ia yakin Wataru Sensei akan berada di sana.

Anri mempersiapkan barang-barangnya yang berada di kampus dan memberikan salam perpisahannya kepada sahabat-sahabatnya karena ia akan segera pergi ke Paris bersama dengan Wataru Sensei. Namun, saat Anri selesai merapikan barang-barangnya, Anri menghampiri Wataru Sensei di ruangnya dan melihat

Wataru Sensei sedang merapikan barang-barangnya, Anri berkata ia sudah selesai merapikan barangnya namun ia lupa untuk mengurus surat pengunduran diri dari kampus, lalu Wataru berkata bahwa Anri tidak perlu melakukan itu karena ia berubah pikiran dan tidak bisa mengajak Anri ikut dengannya.

Setelah mendengar perkataan Wataru Sensei, Anri terus memikirkan perkataan tersebut lalu ia pergi bekerja seperti biasa dan bercerita kepada Minoru bahwa Wataru Sensei secara tiba-tiba berubah pikiran untuk mengajaknya pergi ke Paris. Minoru berusaha menahan Anri agar tetap di sini tidak perlu pergi, ia juga berkata bahwa ia bisa menjadi lelaki yang lebih baik daripada Wataru Sensei dan masakannya tidak kalah lezat dari masakan Prancis. Namun, setelah mendengarkan kebahagiaan seperti apa yang Anri inginkan, Minoru berkata jujur bahwa sebenarnya keberangkatan Wataru Sensei bukan minggu depan melainkan malam ini. Mendengar perkataan Minoru, Anri langsung bergegas mencari Wataru Sensei ke rumahnya namun Wataru Sensei sudah tidak berada di sana, hingga akhirnya Anri memutuskan menunggu Wataru Sensei di bandara dan usaha tersebut membuahkan hasil. Wataru Sensei melihat Anri dan menghampirinya. Episode ini diakhiri dengan berhasilnya Anri hidup bersama dengan Wataru Sensei di Prancis.

Gambar 8 .1 Wataru membatalkan niatnya untuk mengajak Anri ikut pergi.



Papakatsu (2017) Episode 8.

Dialog dalam gambar 8.1:

Anri : うわー.. あなたは自分のものを一人で片付けます！

Wah.. Anda merapikan barangmu sendirian!

Wataru: 私のはほんの少しです。車もすぐに来ます。

Barangku hanya sedikit. Mobil juga akan segera datang.

Anri : そのように? テニス部のロッカーも片付けました。また、整理整頓するものも
多くありません。そうそう、退職届を出さなければなりません。

Seperti itu? Saya juga sudah merapikan barang di loker klub tenis. Dan juga
tidak banyak barang yang harus dirapikan. Oh iya, saya harus mengirimkan
surat pengunduran diriku.

Wataru: その必要はありません。私はあなたを取ることはできません。

Kamu tidak perlu melakukan itu. Saya tidak bisa mengajakmu.

Anri : どうしたの? どうしていきなりこうなった?

Ada apa dengan Anda? Kenapa tiba-tiba menjadi seperti ini?

Wataru: 私はあなたの人生に干渉しないことを考えました。

Saya sudah memikirkannya untuk tidak mengganggu hidupmu.

Anri : あなたはそれをやり過ぎています。

Anda berlebihan.

Wataru: ごめんなさい、幸せな一日を過ごしたいです。

Maaf, saya ingin memiliki hari yang bahagia.

Anri : どう言う意味ですか? あなたは私を愛していませんか?

Apa maksudmu? Bukankah Anda mencintaiku?

Wataru: つかれた!

Saya lelah!

Anri : 先生!

Sensei!

Wataru: 一人にしてください!

Saya ingin sendiri!

Gambar 8.2 Minoru menyampaikan waktu keberangkatan Wataru yang sebenarnya.



Papakatsu (2017) Episode 8.

Dialog dalam gambar 8.2:

Minoru : 今夜。

Malam ini.

Anri : どう言う意味ですか？

Apa maksudmu?

Minoru : ワタル先生が選んだフライトは、週末ではなく今夜でした。

Penerbangan yang dipilih Wataru Sensei adalah malam ini, bukan di akhir pekan.

Gambar 8.3 Anri akhirnya bertemu dengan Wataru Sensei di bandara



Papakatsu (2017) Episode 8.

Dialog dalam gambar 8.3:

Anri : これほど重要なことはありません。私の友人にこのようなことが起こったら、彼女はとても愚かだと思えます。なぜ彼女はそんな人と付き合いたいのです

か？私は理由もなく彼女を批判しますが、なぜ私の友人が現時点で私をそんなに支持してくれるのかわかりません。フランス文学を専攻し、その後テニス部に入り、彼氏もできてとても快適な生活を送っています。

Tidak ada yang lebih penting, jika hal seperti ini terjadi pada temanku saya akan berpikir dia sangat bodoh. Mengapa dia ingin pergi bersama orang seperti itu? Saya akan mengkritik dia tanpa alasan, tapi saya tidak tahu mengapa teman saya sangat mendukung saya saat ini. Saya memasuki jurusan Sastra Prancis, lalu bergabung dalam klub tenis, saya juga punya pacar dan kehidupanku cukup nyaman.

Wataru: フランス文学？

Sastra Prancis?

Anri :そこに行くには言葉の壁がありますが、それは残念です。

Meskipun ada kendala bahasa untuk pergi ke sana, ini sangat memalukan.

Wataru: それだけ？

Itu saja?

Anri :まるで、これ以上重要なことはありません。明日はすべてが変わる、今夜はブラックホールのようなものだ。

Ini seperti, tidak ada yang lebih penting. Semuanya akan berubah besok, malam ini seperti mempunyai lubang hitam.

Wataru: わかった、やってみよう。パスポートを持っていますか？

Aku paham, mari lakukan. Apakah kamu membawa paspor?

Anri :はい！

Iya!

Berdasarkan cuplikan Drama *Papakatsu* di atas, penulis mendapatkan hasil mengenai bagaimana jalannya alur cerita di dalam drama tersebut. Penulis juga mendapatkan gambaran tentang bagaimana praktik *papakatsu* terjadi. Dari cuplikan Drama *Papakatsu* di atas penulis dapat menemukan poin – poin dari praktik *papakatsu* dan *enjokosai* yang akan penulis bahas pada bagian selanjutnya.

3.2 Perbedaan Antara *Enjokosai* dan *Papakatsu* dalam Drama *Papakatsu*

Berdasarkan cuplikan Drama *Papakatsu* di atas penulis menganalisis perbedaan yang berada dalam praktik *papakatsu* dan *enjokosai*. Penulis mendapatkan 6 perbedaan yang ditemukan dalam berbagai percakapan di beberapa episode yang akan penulis uraikan satu – persatu secara berurutan.

Perbedaan pertama terdapat pada klasifikasi umur. *Enjokosai* mempunyai klasifikasi umur 15-18 tahun atau siswi sekolah menengah, sedangkan untuk pelaku praktik *papakatsu* dapat dianalisis rata-rata merupakan wanita berumur 18-50 tahun dan sebagian besar pelaku praktik *papakatsu* merupakan mahasiswi. Hal ini dapat diketahui melalui latar belakang umur anak Wataru yang meninggal 10 tahun lalu dan saat itu sedang berumur 10 tahun, lalu hal itu diperkuat pada episode 4 di saat Anri menjelaskan kepada Kuriyama bahwa umurnya masih 20 tahun dan juga merupakan seorang mahasiswi.

Perbedaan kedua terdapat pada media untuk menemukan *papakatsu* dan *enjokosai*. Bila *enjokosai* saat ini dapat ditemukan melalui aplikasi, dan sarana publik seperti taman, pusat perbelanjaan dan sekitar klub malam maka untuk *papakatsu* dapat ditemukan melalui klub khusus, aplikasi atau *website*. Hal ini dapat ditemukan pada beberapa episode untuk aplikasi atau *website* yang pertama berada episode 1 di mana teman Anri yaitu Rui mendaftarkan Anri di *website papakatsu* dan menjelaskan apa itu *papakatsu* serta menceritakan bagaimana cara kerjanya. Lalu untuk adegan yang menceritakan bahwa *papakatsu* dapat ditemukan melalui klub khusus diceritakan pada episode 3 dalam adegan Anri berbicara dengan B yang juga melakukan praktik *papakatsu* namun mereka berdua dapat ditemukan dengan cara berbeda, B menjelaskan bahwa untuk bergabung di klub khusus ini harus mendaftar sebagai *member* bulanan di klub yang bernama Sparkling tersebut.

Perbedaan selanjutnya terdapat pada kontrak dan wawancara pada pertemuan pertama untuk menentukan kontrak di mana pada *enjokosai* kontrak tidak memiliki kejelasan seperti tidak ada perjanjian yang akurat sejak awal. Hal itu terlihat dari beberapa kasus yang sudah dijelaskan sebelumnya dimulai dari baru beberapa pertemuan awal pasangan pria sudah mengajak berhubungan seksual atau bahkan setelah selesai berhubungan seksual pasangan pria tersebut pergi

meninggalkannya. Untuk wawancara juga tidak ditemukan pada praktik *enjokosai*, dalam penjelasan sebelumnya pertemuan pertama pada *enjokosai* hanya mengikuti suasana dan mengalir sebagaimana percakapan yang seharusnya. Untuk *papakatsu* hal ini terdapat pada adegan di episode 1 yaitu di saat Anri dan Wataru melakukan wawancara dan Anri menjelaskan keinginannya dan Wataru menyetujuinya dengan memberikan Anri tempat tinggal, dan kontrak pada *papakatsu* sangat jelas bila salah satu melanggar perjanjian, kontrak akan dibatalkan. Hal ini terdapat pada adegan episode 3 di saat B menjelaskan alasan kontraknya dibatalkan oleh Wataru adalah karena ia melanggar perjanjian yaitu jatuh cinta kepada Wataru dan hal ini diperkuat pada adegan episode 5 di mana Anri sedang berpikir bagaimana jika kontraknya dibatalkan karena Anri menyatakan cintanya kepada Wataru.

Perbedaan selanjutnya berada pada durasi kontrak dan hukum yang mengikat. Pada *enjokosai* kebanyakan wanita menginginkan kontrak jangka panjang tetapi pasangannya menolak karena takut jika identitas aslinya akan terbongkar. Namun untuk *papakatsu* durasi kontrak tergantung keputusan bersama karena satu sama lain mengetahui identitas aslinya dan merahasiakan identitas pasangannya meskipun sudah tidak berhubungan lagi. Hal ini dapat ditemukan pada adegan episode 3 di saat Anri menanyakan kepada Wataru tentang wanita berinisial B berulang kali tetapi jawaban dari Wataru selalu sama yaitu “Maaf itu, rahasia”. Lalu untuk hukum dikarenakan umur pelaku praktik *enjokosai* masih di bawah umur maka masih terikat hukum prostitusi anak sedangkan untuk *papakatsu* tidak terikat hukum karena umurnya sudah legal.

Berdasarkan penjelasan tiap episode tentang *papakatsu* dan penjelasan tentang *enjokosai* sebelumnya, penulis menyederhanakannya dalam sebuah tabel.

Tabel 1

<i>Papakatsu</i>	<i>Enjokosai</i>
Klasifikasi umur 18 – 50 tahun.	Klasifikasi umur 15 – 18 tahun.
Dapat ditemukan melalui klub khusus dan aplikasi atau <i>website</i> .	Dapat ditemukan melalui aplikasi, taman, pusat perbelanjaan dan di sekitar klub malam.

Terikat kontrak yang jelas.	Tidak terikat kontrak yang jelas.
Terdapat wawancara di pertemuan pertama untuk menentukan kontrak.	Pertemuan pertama tidak terdapat wawancara.
Durasi kontrak relatif tergantung keputusan bersama.	Durasi kontrak pendek, dikarenakan pria takut identitas aslinya terbongkar.
Sudah tidak terikat hukum tentang prostitusi anak.	Masih terikat hukum prostitusi anak.

